

園林綠化廳服務申請表
**PEDIDO DE SERVIÇOS PRESTADOS PELOS
DEPARTAMENTO DE ZONAS VERDES E JARDINS**
**APPLICATION FORM FOR SERVICES FROM THE
DEPARTMENT OF GREEN AREAS AND GARDENS**

園林綠化廳

Departamento de Zonas Verdes e Jardins
Department of Green Areas and Gardens

申請人資料 / Informações de requerente / Information of applicant

姓名 Nome / Name			
身份證明文件 Documento de Identificação Identification document	<input type="checkbox"/> 澳門居民身份證 BIR / Macao SAR resident identity card <input type="checkbox"/> 其他 _____ Outro / Others	編號 Número Number	
聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone			其他電話 Outros telefones Other telephone
地址 Endereço / Address			

申請服務 / Serviço(s) pretendido(s) / Service(s) applied

<input type="checkbox"/> 砍伐喬木及灌木准照 Licenciamento para o corte de árvores e arbustos Tree or shrub cutting licence *有關品種及胸徑可由園林綠化 廳填寫。 *Relativamente à “espécie” e ao “diâmetro do tronco”, podem ser preenchidos pelos DZVJ *The “Species” and “Trunk diameter” can be filled in by the DZVJ.	原因 Motivo Reason			
	區域 Zona District	<input type="checkbox"/> 澳門 Macao Macao	<input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa Taipa	<input type="checkbox"/> 路環 Coloane Coloane
	位置 Local Location			
	種類 Tipo Type	<input type="checkbox"/> 灌木 Arbusto Shrub	面積 _____ 平方米 Dimensão m ² Area M ²	<input type="checkbox"/> 喬木 Árvores Trees
	數量 Quantidade Quantity		胸徑* Diâmetro do tronco* Diameter at breast height*	
<input type="checkbox"/> 植物檢疫證書 Certificado de fitossanidade Phytosanitary certificate	植物名稱 Nome das plantas Name of plant(s)		數量 Quantidade Quantity	
	原產地 Local de origem Place of origin		目的地 Destino de exportação Destination of export	
<input type="checkbox"/> 其他服務 Outros serviços Other services				

收集個人資料聲明 / Declaração para Prestação de Dados Pessoais / Personal Information Collection Statement

根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定：
Nos termos da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”:
As stipulated in Law no. 8/2005 “Personal Data Protection Act”:

1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。
1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.
1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IAM's information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by the IAM.

2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。
2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.
2. Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations.

3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。
3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.
3. The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IAM.

4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。
4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.
4. The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.

申請人簽名及日期 / Assinatura do requerente e data / Signature of applicant and date

_____ / /	收件登記 Registo de entrada Receipt record
--------------	--

申請須知 / Informações necessárias ao requerimento / Notes for application

砍伐喬木及灌木准照 / Licenciamento para corte de árvores e arbustos / Tree or shrub cutting licence

文件 / Documentos / Documents:

- 申請表格。
Requerimento.
Application form.
- 土地工務運輸局發出之有效工程准照清晰影印本。
Fotocópia legível da licença válida para obras, emitida pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
A clear photocopy of the valid work licence issued by the Lands, Public Works and Transport Bureau.
- 業權人證明文件清晰影印本，包括身份證及商業登記證明。
Fotocópia legível do documento de identificação do proprietário, incluindo o Bilhete de Identidade e o documento da certidão do registo commercial.
A clear photocopy of the property owner's identity document, including the identity document and business registration certificate.
- 工程公司營業執照清晰影印本。
Fotocópia legível da licença de funcionamento de uma empresa ou sociedade de construção civil.
A clear photocopy of the business registration certificate of the works contractor company.
- 地籍圖。(指出樹木位置)
Projecto. (indicando a localização das árvores)
Cadastral map. (indication of tree location)
- 地權證明文件清晰影印本，例如有關的公報、物業登記書面報告、臨時佔用准照等。
Fotocópia legível dos documentos comprovativos da propriedade do terreno, por exemplo: boletim oficial, descrição do registo predial, licença de ocupação temporária, etc.
A clear photocopy of the land use certificate, such as related the gazettes, property registration reports, licences of temporary occupation, etc.

費用 / Taxa / Fee:

- 澳門幣100元。
MOP100.00.
MOP100.00.

審批所需時間 / Prazo para a autorização / Time required for approval:

申請樹木數量	服務承諾時間	O número pedido de árvores	Prazo comprometido na Carta de Qualidade	Number of Trees Requested	Performance Pledge Time
20株或以下	15個工作天	20 pés ou inferior a 20 pés	15 dias úteis	20 trees or less	15 working days
21株至50株	20個工作天	21 pés até 50 pés	20 dias úteis	21 to 50 trees	20 working days
51株或以上	25個工作天	51 pés ou superior a 50 pés	25 dias úteis	51 trees or more	25 working days

注意事項 / Observações / Important notes:

- 申請表內應列明姓名、聯絡電話、砍伐樹木的原因及砍伐樹木的地點。
O requerimento deve mencionar o nome, telefone de contacto do requerente, motivo do abate da árvore ou arbusto e a localização das árvores ou arbustos.
The application form should indicate the applicant's name, contact telephone number, the reason(s) of tree cutting and the location(s) of the tree(s) to be cut.
- 如獲通知後30天內仍未能交齊文件者，則申請視作無效，需重新申請及遞交相關文件。
Caso o requerente tenha documentos em falta e não os entregue dentro de 30 dias após a recepção do aviso, o pedido ficará sem efeito. Neste caso, o requerente deve preencher e apresentar um novo pedido e entregar os respectivos documentos.
If the applicant fails to submit all required documents within 30 days after the notice is received, the application will be deemed invalid, and the applicant is required to re-apply and re-submit all relevant documents.
- 上述須遞交清晰影印本的文件均須出示正本。
Deve entregar as fotocópias legíveis dos documentos supramencionados e apresentar os originais.
The original of the above-mentioned document photocopies must be produced when required.

植物檢疫證書 / Certificado de fitossanidade / Phytosanitary certificate

文件 Documentos / Documents:

- 申請表格。
Requerimento.
Application form.
- 身份證明文件清晰影印本。(須出示正本)
Fotocópia legível do documento de identificação. (Deve apresentar o original)
A clear photocopy of the applicant's identity document. (The original of document must be produced)
- 倘屬《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(CITES)所規管的植物物種，須備由本澳經濟局發出的瀕危野生動植物種國際貿易公約證明書清晰影印本。(須出示正本)
Se se tratar de espécies de plantas sujeitas à Convenção sobre o Comércio Internacional de Espécies da Fauna e da Flora Selvagem Ameaçadas de Extinção (CITES), deve apresentar uma fotocópia nítida do Certificado CITES, emitido pela Direcção dos Serviços de Economia de Macau. (Deve apresentar o original)
For plant species subject to the regulation of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), a legible photocopy of the CITES certificate issued by the Macao Economic Services must be obtained for submission. (The original of document must be produced)

費用 / Taxa / Fee:

- 澳門幣45元。
MOP45.00.
MOP45.00.
- 印花稅 / Imposto do Selo / Stamp duty:
澳門幣20元。
MOP20.00.
MOP20.00.

審批所需時間 / Prazo para a autorização / Time required for approval:

- 五個工作天。
5 dias úteis.
5 working days.

注意事項 / Observações / Important notes:

- 申請表內應列明植物名稱(學名)、數量、原產地及目的地。
O requerimento deve constar a designação (nome científico) das plantas, quantidade, local de origem e destino de exportação.
The application form should indicate the plant's name (scientific name), quantity, place of origin and destination of the plant to be exported.

註：申請獲批准後，須把有關植物送往石排灣郊野公園園林綠化廳接受檢疫。

Nota: Após aprovação do pedido, a respectiva planta deve ser submetida à inspecção fitossanitária dos Departamento de Zonas Verdes e Jardins, situados no Parque de Seac Pai Van.

Note: After the application has been approved, the relevant plant(s) must be sent to the Department of Green Areas and Gardens in Seac Pai Van Park for inspection.